

# French Film Terms

© 2017, Government Cheese Creative Services

	People
les acteurs / les comédiens	<i>actors, cast</i>
l'actrice	<i>actress</i>
l'acteur	<i>actor</i>
la vedette	<i>star</i>
l'acteur partageant la vedette	<i>co-star</i>
le premier rôle	<i>leading actor</i>
le premier rôle féminin	<i>leading actress</i>
le second rôle	<i>supporting actor</i>
le second rôle féminin	<i>supporting actress</i>
le / la figurant / figurante	<i>extra / background</i>
le coordinateur de cascade	<i>stunt coordinator</i>
la doublure pour les cascades le / la cascadeur / cascadeuse	<i>stunt double</i>
la doublure (physique)	<i>body double</i>
la doublure lumière le stand in	<i>stand-in</i>
la distribution	<i>cast list</i>
l'équipe les techniciens	<i>crew</i>
le / la producteur / productrice	<i>producer</i>
le producteur exécutif la productrice exécutive	<i>executive producer</i>
les huiles des studios	<i>studio executives</i>
le / la cinéaste le metteur en scène le / la réalisateur / réalisatrice / réal	<i>director filmmaker</i>
le directeur de la photographie le DP	<i>cinematographer, director of photography</i>
l'assistant réalisateur l'assis réal	<i>assistant director</i>
le régisseur (général)	<i>location manager</i>
le chef op(érateur) le caméraman le cadreur l'opérateur	<i>camera operator</i>
le pointeur	<i>focus puller</i>
le machiniste à la claquette le deuxième assis cam	<i>2nd AC</i>
le chef électricien le chef electro	<i>gaffer</i>

le chef machiniste / machino le machino	<i>key grip grip</i>
l'assistant machiniste	<i>best boy</i>
le / la décorateur / décoratrice	<i>designer</i>
l'accessoiriste	<i>props master</i>
CCM	<i>HMU wardrobe</i>
l'habilleur	<i>costumer</i>
le / la coiffeur / coiffeuse	<i>hair stylist</i>
le / la maquilleur / maquilleuse	<i>make-up artist</i>
l'ingénieur du son	<i>sound engineer</i>
le preneur de son le mixeur	<i>sound mixer</i>
le / la bruiteur / bruiteuse	<i>sound effects engineer</i>
le perchman le perchiste	<i>boom operator</i>
le scénariste l'auteur de scénarios	<i>screenwriter</i>
l'auteur de descriptifs plan par plan	<i>scriptwriter</i>
Le remanieur de manuscrits Le réviseur de scénarios	<i>script doctor</i>
le / la monteur / monteuse	<i>editor</i>
la scripte	<i>script supervisor</i>
le public le spectateur	<i>audience viewer</i>
	<b>Genre</b>
le long métrage	<i>feature film (60+mins.)</i>
le moyen métrage	<i>medium (15-60mins.)</i>
le court métrage	<i>short film (&gt;15mins.)</i>
le film d'action	<i>action movie</i>
le film d'aventures	<i>adventure movie</i>
le film d'animation le dessin animé	<i>animated film cartoon</i>
le film d'art et d'essai	<i>art-house film</i>
le film biographique la biographie filmée	<i>biopic</i>
le film à tandem la binôme de flics	<i>buddy movie</i>
le film pour midinettes	<i>chick flick</i>
la comédie le film comique	<i>comedy</i>

# French Film Terms

le film mythique le film culte	<i>cult film</i>
le film policier	<i>detective movie</i>
le film catastrophe	<i>disaster film</i>
le documentaire	<i>documentary</i>
le drame	<i>drama</i>
le film fantastique	<i>fantasy film</i>
le film de truands	<i>gangster flick</i>
le film grandguignolesque le film sanguinolent	<i>gore film</i>
le film historique	<i>historical film, period film</i>
le film d'horreur le film d'épouvante	<i>horror film</i>
la comédie musicale	<i>musical</i>
le film pornographique	<i>pornographic movie</i>
la balade en roue libre la folle équipée	<i>road movie</i>
la comédie romantique l'histoire d'amour	<i>romance</i>
le film de science-fiction le film d'anticipation (scientifique)	<i>sci-fi movie</i>
le film muet	<i>silent movie</i>
le film d'espionnage	<i>spy film</i>
le film à gros frissons le film d'angoisse	<i>thriller</i>
le film de guerre	<i>war movie</i>
le western le western à l'italienne	<i>western spaghetti western</i>
le film pour la jeunesse le film de l'adolescence	<i>teen / youth film</i>
la superproduction	<i>blockbuster</i>
l'antépisode	<i>prequel</i>
la suite	<i>sequel</i>
le reprise la nouvelle adaptation la version modernisée	<i>remake</i>
	<b>Cinematography</b>
le raccord	<i>continuity</i>
le montage	<i>editing</i>
la séquence	<i>sequence</i>
la scène	<i>scene</i>

le plan	<i>shot</i>
la prise	<i>take</i>
la deuxième prise	<i>retake</i>
le champ	<i>field</i>
la profondeur de champ	<i>depth of field</i>
le cadre	<i>frame</i>
un plein cadre	<i>full frame</i>
un plan 3/4	<i>three-quarter frame</i>
le plan long le plan séquence	<i>master shot long shot (unedited)</i>
le plan de situation	<i>establishing shot</i>
le plan final	<i>closing shot</i>
le plan à deux le plan à trois	<i>two shot three shot</i>
le plan de coupe le plan de détail	<i>insert shot</i>
un plan de liaison	<i>continuity shot</i>
le plan de sécurité	<i>shot for safety</i>
le plan de réaction	<i>reaction shot</i>
le contre-champ	<i>reverse shot</i>
l'enfilade	<i>raking shot</i>
le champ / contre-champ	<i>shot-reverse shot</i>
en amorce	<i>dirty over the shoulder</i>
le plan fixe sur pattes	<i>static shot on tripod / sticks</i>
la caméra libre le stead / à l'épaule	<i>steadicam / handheld</i>
les angles de prise de vue	<i>camera angles</i>
une plongée	<i>high-angle shot</i>
une contre-plongée	<i>low-angle-shot</i>
une forte contre-plongée	<i>extreme low-angle shot</i>
le plan subjective	<i>POV shot</i>
la caméra penchée	<i>Dutch tilt</i>
le panoramique	<i>panning shot</i>
le panoramique horizontal	<i>horizontal pan</i>
le panoramique vertical bas-haut / haut-bas ascendant / descendant	<i>vertical pan / tilt</i>
le panoramique très rapide	<i>whip pan</i>

# French Film Terms

le panoramique filé	<i>swish pan</i>
la trajectoire le plan de poursuite	<i>tracking shot</i>
le dolly	<i>dolly shot</i>
le travelling	<i>travelling / trucking shot</i>
le travelling avant / arrière	<i>travelling in / out</i>
le travelling latéral	<i>travelling left / right</i>
le travelling vertical	<i>travelling up / down</i>
le travelling arrière très lent	<i>push in / out</i>
le travelling circulaire	<i>arc shot</i>
le travelling compensé le transtrav	<i>dolly zoom travelling</i>
le travelling optique	<i>optical travelling</i>
zoom avant	<i>zoom in</i>
zoom arrière	<i>zoom out</i>
au foyer	<i>in focus</i>
flou	<i>out of focus</i>
un plan d'ensemble un plan général	<i>extreme long / wide shot</i>
un plan large un plan de demi-ensemble	<i>long / wide shot</i>
un plan en pied un plan-pied	<i>full shot</i>
un plan italien	<i>medium full shot</i>
un plan américain	<i>cowboy shot</i>
un plan rapproché un plan taille un plan moyen	<i>medium shot</i>
un plan poitrine	<i>close shot / medium 2Ts medium close up</i>
un plan serré un gros plan	<i>close up</i>
un très gros plan	<i>extreme close up</i>
	<b>Things</b>
l'action	<i>action</i>
l'axe	<i>axis</i>
le découpage	<i>breakdown</i>
la perche	<i>boom</i>
un succès en salle	<i>box office hit</i>

la caméra le kodak	<i>camera</i>
un extrait un clip un fichier	<i>clip</i>
un faux raccord	<i>continuity error</i>
la continuité	<i>continuity notes</i>
le petit chariot-grue	<i>crab dolly</i>
la grue	<i>crane</i>
le générique	<i>credits, theme music</i>
le dialogue	<i>dialogue</i>
la réalisation la mise en scène	<i>direction</i>
la distribution	<i>distribution</i>
la post-synchronisation le doublage	<i>dubbing</i>
la durée	<i>duration</i>
le montage	<i>editing</i>
le montage linéaire	<i>editing (linear)</i>
le montage inversé le montage en flash-back	<i>editing (flashback)</i>
le montage parallèle le montage alterné	<i>editing (parallel / alternative narrative)</i>
le montage accéléré	<i>editing (quick cuts)</i>
le montage cut	<i>editing (jump cuts)</i>
l'exploitation	<i>exhibition</i>
le regard	<i>eyeline</i>
le fondu le fondu-enchaîné	<i>fade, dissolve crossfade</i>
l'ouverture en fondu	<i>fade in</i>
la fermeture en fondu	<i>fade out</i>
le fondu au noir	<i>fade to black</i>
le fondu au blanc	<i>fade to white</i>
l'industrie cinématographique l'industrie du cinéma	<i>film industry</i>
la supervision du montage	<i>final cut</i>
le flashback	<i>flashback</i>
la pelloche	<i>flick</i>
le métrage	<i>footage / film strip</i>
le ratio	<i>frame rate</i>

# French Film Terms

le ralenti	<i>frame rate (high)</i>
l'arrêt sur image	<i>freeze frame</i>
la projection privée	<i>home movie</i>
l'objectif la focale	<i>lens</i>
l'éclairage	<i>lighting</i>
Réplique!	<i>Line!</i>
le micro	<i>microphone</i>
l'écran	<i>movie screen</i>
la partition	<i>musical score</i>
la musique hors champ	<i>music off (internal)</i>
la musique off	<i>music over (external)</i>
hors champ	<i>off-camera</i>
en extérieur	<i>on location</i>
l'intrigue	<i>plot</i>
la première	<i>premier</i>
le financement	<i>production</i>
la société cinématographique	<i>production company</i>
l'accessoire	<i>prop</i>
sur le plateau	<i>on set</i>
en extérieurs	<i>outdoor shooting</i>
la classification	<i>rating</i>
la bobine de film	<i>reel, spool</i>
la retour arrière	<i>reverse</i>
le rôle	<i>role</i>
le rôle éponyme	<i>role (title)</i>
le rôle secondaire	<i>role (supporting)</i>
le petit rôle	<i>role (bit part)</i>
la vedette invité(e)	<i>role (guest)</i>
la brève apparition	<i>role (cameo)</i>
Moteur ! Tourne ! Coupez !	<i>Rolling! Action! Cut!</i>
les épreuves de tournage	<i>rushes</i>
le scénario	<i>screenplay</i>
le script le texte	<i>script</i>
le plateau	<i>set</i>

le décor (construits)	
le tournage	<i>shoot</i>
le plan de travail	<i>shooting schedule</i>
le scénario définitif	<i>shooting script</i>
à l'affiche à l'écran	<i>showing on screen</i>
les réduits	<i>sides</i>
l'ardoise à claquette le clap	<i>slate</i>
le son	<i>sound</i>
le bruitage les effets sonores	<i>sound effects</i>
la bande sonore	<i>soundtrack, music</i>
le trucage	<i>special effects</i>
Ça tourne au son	<i>Speeding!</i>
Ça roule toujours	<i>Still rolling!</i>
les images d'archives	<i>stock footage</i>
le découpage	<i>storyboard</i>
l'atelier cinématographique le studio de cinéma	<i>studio</i>
le terrain du studio	<i>studio lot</i>
la cascade	<i>stunt</i>
les sous-titres	<i>subtitles</i>
clap de fin	<i>tail slate</i>
le code temporel	<i>timecode</i>
le titre	<i>title</i>
le traitement	<i>treatment</i>
le beach	<i>video village</i>
la voix hors champ	<i>voice over (off screen)</i>
la voix off	<i>voice over narration</i>
le son seul	<i>wild track</i>
le volet	<i>wipe</i>
	<b>Verbs</b>
battre tous les records d'affluence	<i>to break box office records</i>
bruiter	<i>to add sound effects</i>
cadrer	<i>to frame a shot</i>

# French Film Terms

couper / découper	<i>to cut</i>
diriger	<i>to direct</i>
doubler post-synchroniser	<i>to dub</i>
entrecouper	<i>to intercut</i>
entrer dans le plan	<i>to enter the shot</i>
être dans le plan	<i>to be in the shot</i>
être interdit	<i>to be rated</i>
financer produire	<i>to produce, to finance</i>
geler un plan	<i>to freeze on</i>
interpréter jouer	<i>to perform, to act</i>
mixer les sons	<i>to mix</i>
monter	<i>to edit</i>
projeter porter à l'écran passer	<i>to project to screen to show</i>
sortir	<i>to release</i>
sortir du plan	<i>to exit the shot</i>
tenir un plan	<i>to hold on</i>
tourner (un film, une scène) être filmé	<i>to film / shoot</i>
visionner	<i>to view</i>

© 2017, Government Cheese Creative Services